

IIS *Publio Elio Adriano*
Tivoli
Sezione Associata Liceo classico

LINGUA E CULTURA GRECA

Programmazione didattica ed educativa

Classe III sez. D 2023/24

Premessa

Per gli Obiettivi Nazionali, Regionali e d'Istituto, gli Obiettivi di Apprendimento, le Strategie metodologiche si è tenuto conto anche di quanto stabilito dal Dipartimento di Antichistica e si rimanda al Documento di Programmazione Disciplinare elaborato per l'anno scolastico 2023-24. È stato inoltre tenuto presente il Decreto Ministeriale 211 del 7 ottobre 2010 "Indicazioni Nazionali", allegato C.

Situazione di partenza

La classe è composta di 30 alunni.

Nelle prime settimane di lavoro in aula, la classe ha avuto un comportamento rispettoso e collaborativo. Gli alunni hanno dimostrato grande consapevolezza della situazione molto complicata in cui versa la loro preparazione. Dai momenti di traduzione guidata è emerso che gran parte della classe ha gravi difficoltà che nascono da una superficiale e frammentaria conoscenza della morfologia, da scarso o nullo esercizio, da una conseguente sfiducia nelle proprie capacità. Si cercherà di rafforzare la tecnica di traduzione attraverso una ripresa sistematica della grammatica, momenti di lavoro guidato e lo studio di testi d'autore in lingua.

Linee generali e competenze

Lingua

Al termine del percorso lo studente è in grado di leggere, comprendere e tradurre testi d'autore di vario genere e di diverso argomento; al tempo stesso ha acquisito la capacità di confrontare linguisticamente, con particolare attenzione al lessico e alla semantica, il greco con l'italiano e con altre lingue straniere moderne, pervenendo a un dominio dell'italiano più maturo e consapevole, in particolare per l'architettura periodale e per la padronanza del lessico astratto.

Pratica la traduzione non come meccanico esercizio di applicazione di regole, ma come strumento di conoscenza di un testo e di un autore che gli consente di immedesimarsi in un mondo diverso dal proprio e di sentire la sfida del tentativo di riproporlo in lingua italiana.

Cultura

Al termine del quinquennio lo studente conosce, principalmente attraverso la lettura diretta in lingua originale, integrata dalla lettura in traduzione, i testi

fondamentali del patrimonio letterario classico, considerato nel suo formarsi storico e nelle sue relazioni con le letterature europee; comprende, anche attraverso il confronto con le letterature italiana e straniera, la specificità e complessità del fenomeno letterario antico come espressione di civiltà e cultura.

Sa cogliere il valore fondante della classicità greca per la tradizione europea in termini di generi, figure dell'immaginario, e individuare attraverso i testi, nella loro qualità di documenti storici, i tratti più significativi del mondo greco, nel complesso dei suoi aspetti religiosi, politici, morali ed estetici.

Lo studente, inoltre, è in grado di interpretare e commentare opere in prosa e in versi, servendosi degli strumenti dell'analisi linguistica, stilistica, retorica e collocando le opere nel rispettivo contesto storico e culturale; ha assimilato categorie che permettono di interpretare il patrimonio mitologico, artistico, letterario, filosofico, politico, scientifico comune alla civiltà europea; sa confrontare modelli culturali e letterari e sistemi di valori; infine sa distinguere e valutare diverse interpretazioni; esporre in modo consapevole una tesi; motivare le argomentazioni.

Obiettivi specifici di apprendimento

Lingua

Prevede la prosecuzione dell'allenamento alla traduzione del testo d'autore, presentando brani scelti dagli autori esaminati nello studio della letteratura oppure secondo percorsi per generi letterari.

Attraverso la scelta dei brani e la loro opportuna contestualizzazione dal punto di vista sia dei contenuti che della lingua si otterrà un ampliamento dello spettro di autori e testi proposti alla lettura e all'indagine letteraria, al fine di offrire agli studenti un quadro più vasto e variegato della cultura letteraria romana. Agli autori centrali del canone si potranno quindi affiancare testi che documentino significativamente la varietà e la ricchezza della letteratura in greco e il suo apporto alla tradizione e alla civiltà europea. Può risultare opportuno fornire traduzioni accreditate da mettere a confronto, fra loro e con la propria.

Oltre a consolidare le proprie competenze linguistiche acquisendo dimestichezza con la complessità della costruzione sintattica e con il lessico della storiografia, della retorica, della politica e della filosofia, lo studente saprà cogliere le varianti diacroniche della lingua e la specificità dei lessici settoriali; si impegnerà a rendere nella traduzione lo specifico letterario del testo; saprà motivare le scelte di traduzione non solo attraverso gli elementi grammaticali, ma anche sulla base della interpretazione complessiva del testo oggetto di studio.

Contenuti

Ripresa della grammatica.

L'attenzione dello studente si sofferma sui testi più significativi della grecoità dell'età arcaica – epica, favola, poesia lirica –, attraverso lo studio dei nodi culturali e degli

autori più rappresentativi con lettura di pagine antologiche e analisi di brani di classico tratti da opere significative e in prospettiva trasversale per temi attualizzabili, attraverso gli autori e i generi più rilevanti. Al contempo, lo studente focalizzerà gli elementi di valutazione critica indispensabili per mettere a fuoco i caratteri distintivi della cultura letteraria greca nel suo complesso e il suo impatto sulla tradizione occidentale: le forme di comunicazione e di circolazione dei testi; i concetti di originalità, creatività e imitazione; l'importanza dei generi letterari; il rapporto tra gli autori e il contesto sociale e politico; le modalità con cui il patrimonio letterario greco viene selezionato, conservato e trasmesso alle epoche successive.

Metodi e strumenti

Per quanto riguarda le metodologie e gli strumenti si farà riferimento al documento dipartimentale, in particolare potranno essere previsti: lezione aperta all'intervento degli allievi in forma di discussione, esercitazioni scritte e orali, laboratori di traduzione, traduzione "letterale" e progressivo raggiungimento di una traduzione il più possibile vicina al testo originale, tale che rispetti, però, anche la correttezza e lo stile della lingua italiana ne curi la forma, la resa lessicale, determini una riflessione critica sulla legittimità delle soluzioni proposte. Avviamento allo svolgimento della seconda prova dell'Esame di Stato secondo le novità introdotte dal D. lgs. 62/2017 e DM 769/2018 con allegato Quadro di riferimento relativo al Liceo Classico, lezione frontale, correzione sistematica delle esercitazioni eseguite a casa e delle verifiche svolte in classe con discussione critica delle diverse proposte di traduzione, realizzazione di momenti di studio interdisciplinare concordati con docenti di altre discipline, partecipazione a visite d'istruzione, spettacoli, seminari di approfondimento connessi agli argomenti di studio, didattica breve, apprendimento cooperativo, *Flipped classroom*; *Debate*.

Verifiche e valutazioni

Anche per questo punto si fa riferimento al documento dipartimentale, che prevede in ogni quadrimestre almeno due verifiche scritte e due verifiche orali di varia tipologia (anche in forma scritta). Tra le modalità sono contemplate: traduzione col dizionario (compito in classe "tradizionale"), prove oggettive e semistrutturate intermedie e finali di varia tipologia. Verifica orale in itinere/ formativa e sommativa.

Sono forme di verifica scritta: traduzione in lingua italiana di un brano proposto; test di comprensione e di conoscenza con risposte aperte; l'analisi di un testo. Sono forme di verifica orale: traduzione e commento di un brano proposto; l'esposizione di argomenti del programma svolto; il colloquio per accertare la padronanza complessiva della materia e la capacità di orientarsi in essa; interventi nel dialogo in classe.

Alunni con PDP

Per le alunne o gli alunni per cui il consiglio di classe preveda un PDP, saranno seguite le indicazioni in esso contenute.

Libri di testo adottati

Luigi Enrico Rossi, Roberto Nicolai, *Letteratura greca. Storia, luoghi, occasioni. L'età arcaica*, Milano: Mondadori- Le Monnier Scuola 2015.

Tivoli, 30 ottobre 2023

Il docente
Eugenio Murralli